

Der Tag JHWHs

תקעו	שופר	בציון	והריעו	בתר	קדשי	ירגזו	כל	ישבי
Tiqo' U » „stoßpetet“, stoßt ein	SchoPha' R » „SchOPha' R* ü:~Entfaltetes 1	BöZijO' N » in ZijO' N ü:Verdorrt 2	WöHaRi' U » und „machtet streitjauchzen“, und macht jauchzen	BöHa' R » im „Berg des“ in ~dem-Haupt des	QoDSchl' » „Heiligen* meines“	JIRGöŠU' » „sie erbeben“	Ko' L » „alle“	JoSchöBhe' J » „Sitzhabenden von“
תקע	שופר	ב ציון	רוע	ב הר	קדש י	רגז	כל	ישב
ka.!.mp	ms	na pk.pp	hi.!.mp pk.cj	ms.[cs] pk.pp	sf.1s ms.cs	ka.ft.3mp	ms.[cs]	ka.pt.mp.cs

1 ü:Welcher Farre

2 a:Kriegsschiff/Verdorrt des Taubers

3 a:~Erster/~Ur-Wohltracht, ~Ersten/~AlÄPh/~Ur-Lauf

הארץ	כי	בא	יום	ימה	כי	קרוב
HaÄ' RāZ » dem „Erdland“ der ~AlÄPh-Wohltracht 3	Ki' » „denn“	Bha' » „kam er“ kommender	JOM » „Tag des“	JaHaWä' H » „JHWH“ ü:Er wird {pi}	Ki' » „denn“	QaRO' Bh » „nahe“
ה ארץ	כי	בא	יום	ימה	כי	קרוב
mfs pk.at	pk.cj, ms	ka.{pt.ms.[cs]}{pe.3ms}	ms.[cs]	hi/pi.ft.3ms	pk.cj, ms	aj.ms

יום	תשך	נאפלה	ענן	וערפל	כשחר
JO' M » „Tag von“	Cho' SchäKh » „Finsternis“	WaÄPhēLa' H » und „Dunkelheit“	JO' M » „Tag von“	WaÄRaPhä' L » und „Wetterdunkel“ und ~genickiger/~träufender Zunge	KöScha' ChaR » wie „Schwarzröte“ wie Schwärze
יום	חשך	נאפלה	ענן	וערפל	כ שחר
ms.[cs]	ms	fs pk.cj	[na].ms	ms pk.cj	ms pk.pp

פרש	על	ההרים	עם	רב	ועצום	כמהו	לא
PaRu' S » „ausgebreitetwerdendes“ ~erläutertwerdender / ~beritten-ge-macht-werdender	ÄL » „über“	Hä.HaRI' M » den „Bergen“	Ä' M » „Volk“	Ra' Bh » „vielzähliges“ meisterhafter	WöÄZU' M » und „überstarkes“ und überstarker	KaMo' HU » wie „es“ wie was er	Lo' » nicht
פרש	על	ה הר	עם	רב	ועצום	כמהו	לא
kpp.ms	pk.pp	mp pk.at	mfs.[cs]	aj.ms.[cs]	aj.ms pk.cj	sf.3ms pk.pp	pk.ng, na

נהיה	מן	תעולם	ואחריו	לא	יוסף	עד	שני
NiHja' H » „wurde werdengemacht es/er“ Wehsingen	Min » von	Ha' OLä' M » dem „Äon“ der Verheimlichungszeit	WöÄChaRa' W » und nach „ihm“	Lo' » nicht	JOSe' Ph » „er mache hinzufügen“ hinzufügender	ÄD » „bis zu“	SchöNe' J » „Jahren der“ Wiederholungen der 1
היה נהיה	מן	ה עולם	ואחר ו	לא	יוסף יוסף	עד	שנים שנה
ni.{pe.3ms}{pt.fs}jfs	pk.pp	ms pk.at	sf.3ms pk.pp.p pk.cj	pk.ng, na	{ka.pt.ms.[cs]}{hi.ft.3ms.j}na	pk.pp, ms	car.md.csjfp.cs

1 a:~Veränderung

דור	דור
DO' R » „Generation“ Rollstatt/habenden	WaDO' R » und „Generation“
דור	דור
ms.[cs]	ms pk.cj

לפניו	אכלה	אש	ואחריו	תלהט	להבה	פנו	עדו	הארץ
LöPhaNa' W » zu „Angesichtern“ „seinen“	Ä' KhLaH » „aß es/sie“	Ä' Sch » „Feuer“	WöÄChaRa' W » und nach „ihm“	TöLaHe' Th » „es/sie entflammt“	Lä.HaBha' H » „Lohendes“	KöGaN » wie „Garten von“	Ä'DäN » „Jahren der“ Wiederholungen der 1	HaÄ' RāZ » das „Erdland“
לפניו	אכל	אש	ואחר ו	תלהט	להבה	פנו	עדו	ה ארץ
sf.3ms mfp.cs pk.pp	hb.ka.pe.3fs, ar.kaA.pt.fs	mfs.[cs]	sf.3ms pk.pp.p pk.cj	pi.ft.3fs	fs	mfs.[cs] pk.pp	na	mfs pk.at

1 ü:Lust

לפניו	ואחריו	מדבר	שמה	ונם	פליטה	לא	היתה	לו
LöPhaNa' W » zu „Angesichtern“ „seinen“	WöÄChaRa' W » und nach „ihm“	MidBa' R » „Wildnis“ der	SchöMaMa' H » „Öde“	WöGaM » und auch noch	PöLe/Tha' H » „Entronnenes“	Lo' » nicht	Ha' JTaH » „wurde es/sie“	LO' » zu „ihm“
לפניו	ואחר ו	מדבר	שמה	ונם	פליטה	לא	היתה	לו
sf.3ms mfp.cs pk.pp	sf.3ms pk.pp.p pk.cj	ms.cs	fs	pk.cj	fs	pk.pp	ka.pe.3fs	sf.3ms pk.pp

פמראה	סוסים	מראהו	וכפרשים	פנו	ירוצו
KöMaRÉ' H » wie „Aussehen“ von wie Gesehenes/~Erscheinung von	SUSI' M » „Rossen“	MaRÉ' HU » „Aussehen“ „seines“ ~Spiegelndes seines	UKhóPhaRaSchl' M » und wie „Berittene“ ~Erläuternde/~Ausgebreitete	Ke' N » „also“ Standbereitet	JöRUZU' N » „sie laufen“
פמראה	סוס	מראהו	פךש	פנו	ירוצו
ms.cs pk.pp	[na].mp	sf.3ms ms.cs	mp pk.pp pk.cj	pk.av, ms	pgN ka.ft.3mp

פקול	מרפבות	על	ראשי	ההרים	ירקדון	פקול	אש	אכלה	קש
KöQO' L » wie „Stimme“ der	MaRkaBhO' T » „Dahinfahrendes“	ÄL » auf	Ra' Sche' J » „Häuptern von“	Hä.HaRI' M » den „Bergen“	JöRaQeDU' N » „sie tanzen“	KöQO' L » wie „Stimme“ der	Ä' Sch » „Feuer“	ÖKhöLa' H » „essendem“	Qa' Sch » „Stroh“
פקול	מרפבות	על	ראש	ה הר	רקד	פקול	אש	אכל	קש
ms.[cs] pk.pp	[na].fp	pk.pp	mp.cs	mp pk.at	pgN pi.ft.3mp	ms.[cs] pk.pp	mfs.[cs]	ka.{ft.1s.k}{pt.fs}	ms

פעם	עצום	ערוך	מלחמה
KöÄ' M » wie „Volk“	ÄZU' M » „überstarkes“	ÄRU' Kh » „geordnetwerdendes“	MiLChaMa' H » „Streits“
פעם	עצום	ערוך	מלחמה
ms.[cs] pk.pp	aj.ms	kpp.ms.[cs]	fs

מפניו	יתילו	עמים	כל	פנים	קבצו	פארור
MiPaNa' W » von „Angesichtern“ „seinen“	JaChi' LU » „sie wirbeln“ sie machen Wappnung	ÄMI' M » „Völker“	KoL » „alle“	PaNi' M » „Angesichter“	QiBöZU' » „scharten sie“	Pha°RU' R » „Umzierendes“
מפניו	יתילו	עמים	כל	פנים	קבצו	פארור
sf.3ms mfp.cs pk.pp	ka.ft.3mp	mp	[na].ms.[cs]	mp	pi.pe.3p	ms

גבורים	ירצו	פאנשי	מלחמה	יעלו	חומה	ואיש	בדרכו
KöGiBORI' M » wie „Mächtige“	JöRUZU' N » „sie laufen“	KöÄN°Sche' J » wie „Mannhafte“/~Ur-Bewahnte des wie Unheilvolle/~Ur-Geliehene/~Ur-Weiber des	MiLChaMa' H » „Streits“ ~Brotens	JaÄLU' » „sie steigen hinauf“	ChOMa' H » „Mauer“	Wö'I' Sch » und „Mann“ und ~Ur-Seiler	BiD°RaKhä' W » in „Wegen“ „seinen“ in Getretenen seinen
גבור	ירצו	פאנשי	מלחמה	יעלו	חומה	ואיש	בדרכו
aj.mp pk.pp	pgN ka.ft.3mp	mp.cs pk.pp	fs	ka/hi.ft.3mp	fs	ms.[cs] pk.cj	sf.3ms mfp.cs pk.pp

ילכו	ולא	יעבטו	ארחותם
JeLeKhU' N » „sie gehen“	WöLo' » und nicht	JöABöThu' N » „sie ~verzichten auf“ sie leihen gegen Schuld	ÖRöChOTa' M » „Pfade“ „ihre“
הלך	לא	עבט	ארחתם
pgN ka.ft.3mp	pk.ng pk.cj	pgN pi.ft.3mp	sf.3mp mfp.cs

ואיש	אחיו	לא	ידחקון	גבר	במסלתו	ילכון	ובער	השלח
Wô'î'Sch» und „Mann“ und ~Ur-Seiender	ÄChî'W» „Bruder, seinen“ -	Lo'» nicht	JiDChäQU'N» „sie behindern“ -	Gä'Bhär» „Ermächtigt“ -	BîM»SiLaTO'» im „Hochweg, seinem“ im Aufgeworfenen seinem	Je,LeKhU'N» „sie gehen“ -	UBhÖÄ'D» und „bereichs von“ und zugunsten von	HaSchä'LaCh» der „Sendewaffe“ dem Herausgesandten
איש [na].ms pk.at	אח sf.3ms ms.cs	לא pk.ng, na	דחק pgN ka.ft.3mp	גבר ms.[cs]	ב מסלה ו sf.3ms fs.cs pk.pp	הלך pgN ka.ft.3mp	בער pk.pp.cs pk.cj	ה שלח [na].ms pk.at

יפלו	לא	יבצעו:
JiPo'LU» „sie fallen ein“ sie fallen	Lo'» nicht	JiBhZä'U» „sie bevorteilen sich“ -
נפל ka.ft.3mp	לא pk.ng, na	בצע ka.ft.3mp

בעיר	ישקו	בחומה	ירצון	בבתים	יעלו	בער	החלונים
Bä'î'R» in der „Stadt“ in dem Erwecken	JaScho'QU» „sie streichen umher“ -	Ba,ChOMä'H» in der „Mauer“ -	JöRuZU'N» „sie laufen“ -	BaBaTi'M» in den „Häusern“ -	JaÄLU'» „sie steigen hinauf“ -	BöÄ'D» „bereichs von“ zugunsten von	HaChäLONi'M» den „Luken“ den ~Durchbohrungen
ב עיר fs pk.pp+pk.at	שקק ka.ft.3mp	ב חומה fs pk.pp+pk.at	רוץ pgN ka.ft.3mp	ב בתים mp pk.pp+pk.at	עלה ka/hi.ft.3mp	בער pk.pp.cs	חלון mf pk.at

ⓘ a:Dringlicher {ar}, Schüren, ~Jungesel, ~Gegner

יבאו	כננב:
JaBho'U» „sie kommen“ -	KaGaNa' Bh» wie der „Stehler“ -
באו ka.ft.3mp	כננב ms pk.pp+pk.at

לפניו	נגזה	ארץ	רעשו	שמים	שמש	וירח	קדרו
LöPhaNä'W» zu „Angesichtern, seinen“	Rä'GSaH» „erbebte es“ erbebte sie	Ä'RäZ» „Erdland“ ~Ur-Wohltracht	RäÄSchU'» schütterten sie -	SchäMa'JiM» „Himmel“ -	Schä'MäSch» „Sonne“ ~welche-weicht/ertastet	WöJaRe'aCh» und „Mond“ und ~er geist/riecht	QaDa'RU» verdüsterten sie -
ל פניה ו sf.3ms mfp.cs pk.pp	רנו ka.pe.3fs	ארץ mfs.[cs]	רעש ka.pe.3p	שמים md	שמש [na].mfs.[cs]	ירח ms pk.cj	קדר ka.pe.3p

ⓘ a: ~Doppel-Name/-Dort

וכוכבים	אספו	נגהם:
WöKhOKhāBhî'M» und „Sterne“ -	ÄSöPhU'» sammelten sie -	NoGHä'M» „Erglänzen“ ihres -
וכוכב mp pk.cj	אספ ka.pe.3p	נגהם sf.3mp ms.cs

ויהיה	נתן	קולו	לפניו	חילו	כי	רב	מאד	מתהו	כי
WajaHaWä'H» und „JHWH“ ü:Er macht werden	NaTa'N» „gab er“ -	QOLO'» „Stimme, seine“ -	LiPhöNe'J» zu „Angesichtern von“ -	ChelLO'» „Wappnung“, seiner ~Geburtswehe seiner	Kî'» „denn“ -	Ra'Bh» „viel/fältig“ viel/meisterhaft	MöÖ'D» überaus -	MaChäNe'HU» „Heerlager, seines“ Lager seines	Kî'» „denn“ -
ו יהיה hi/pi.ft.3ms pk.cj	נתן ka.pe.3ms	קול ו sf.3ms ms.cs	ל פניה mfp.cs pk.pp	חל ו sf.3ms ms.cs	כי pk.cj, ms	רב aj.ms.[cs]	מאד pk.av	מתהו sf.3ms mfs.cs	כי pk.cj, ms

עצום	עשה	דברו	כי	נדול	יום	יהיה	ונורא	מאד	ומי
ÄZU'M» „überstark“ ~gebeinartig	ÖSse'H» „Täter“ des Tuender des	DöBhāRO'» „Wortes, seines“ -	Kî'» „denn“ -	GäDO'L» „groß“ -	JOM-» „Tag des“ -	JaHaWä'H» „JHWH“ ü:Er wird {pi}	WöNORä'» und „gefürchtetwerdender“ -	MöÖ'D» überaus -	UMî'» und wer, -
עצום aj.ms	עשה ka.pt.ms.[cs]	דבר ו sf.3ms ms.cs	כי pk.cj, ms	נדול aj.ms	יום ms.[cs]	יהיה hi/pi.ft.3ms	ירא ni.pt.ms.[cs] pk.cj	מאד pk.av	ומי pn.? pk.cj

יכילנו:

jöKhilä'NU» „er macht als Gefäß aufnehmen, ihn“ er bevorratet ihn
כול sf.eN.3ms hi.ft.3ms

Aufruf zur Umkehr und Verschönerung vor dem Tag JHWHs

ונם	עתה נאם	יהיה	שוב	עדי	בכל	לבבכם	ובצום	ובבכי
WöGaM» und auch noch	NöÖM-» „Treuewort des“ -	JaHaWä'H» „JHWH“ ⓘ	Schu'BhU» „kehret um!“ -	ÄDa'J» bis zu mir -	BöKhöL-» in „allem“ -	LöBhaBhKhä'M» „Herzgeheg“, eurem -	UBhÖZÖ'M» und im „Fasten“ -	UBhÖBh»Khî'» und im „Weinen“ -
ונם pk.cj pk.cj	נאם ms.cs	יהיה hi/pi.ft.3ms	שוב ka.!.mp	עדי sf.1s pk.pp	ב כל ms.[cs] pk.pp	לבבכם sf.2mp ms.cs	ובצום ms pk.pp pk.cj	ובבכי ms pk.pp pk.cj

ⓘ ü:Er macht werden

ובמספד:

UBhÖMiSPe'D» und in „Klage“ -
ב מספד ms pk.pp pk.cj

וקרעו	לבבכם	ואל	בגדיכם	ושובו	אל	יהיה	אלהיכם	כי	חנון
WöQîRö'U» und „zerlappet!“ -	LöBhaBhKhä'M» „Herzgeheg“, eures -	WöÄL-» und nicht -	BiGDelKhä'M» „Gewänder“, eure ~Verrätenden eure	WöSchU'BHU» und „kehret um!“ -	ÄL-» zu -	JaHaWä'H» „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄLoHe'Khä'M» „ALOHi'M“, eurem ü:Beedete {pl} ⓘ	Kî'» „denn“ -	ChaNU'N» „gnädig“ -
וקרע ka.!.mp pk.cj	לבבכם sf.2mp ms.cs	אל pk.av.ng pk.cj	בגדכם sf.2mp mp.cs	שוב ka.!.mp pk.cj	אל pk.pp	יהיה hi/pi.ft.3ms	אלהיכם sf.2mp mp.cs	כי pk.cj, ms	חנון aj.ms

ורחם	הוא	אך	אפים	ורב	חסד	ונחם	על הרעה:
WöRaChU'M» und „erbarmend“ und ~mutterstoßig	HU'» „er“, -	Ä'RäKh» „langsam der“ -	ÄPa'JiM» „Beschnaubungen“, Doppelschnaubenden	WöRaBh-» und „viel/fältig der“ und meisterhaft des	Chä'SäD» „Huld“, ~Lebens-Geheimnisses	WöNiChä'M» und „Umgestimmt werdender“ und Getröstet werdender	HäRaÄ'H» dem „Bösen“ -
ורחם aj.ms pk.cj	הוא pn.in.3ms	אך aj.ms.cs	אפים [na].md	רב aj.ms.[cs] pk.cj	חסד ms.[cs]	ונחם ni.pt.ms pk.cj	על הרעה sb/aj.fs pk.at

ⓘ a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

מי יודע	ישוב	ונחם	והשאיר	אחריו	ברכה	מנחה	ונסד
MI'» wer, -	JaSchU'Bh» „er kehrt um“ -	WöNiChä'M» und „wird umgestimmt er“ und wird getröstet er	WöHiSch'î'R» und „lässt verbleiben er“ -	ÄChäRa'W» „hinter“, sich nach ihm	BöRaKhä'H» „Segnung“ ~Stauteich	MinChä'H» „Spende“, ~Beruhigung	WaNa'SäKh» und „Trankopfer“ und ~Salbgehüttetes
מי יודע pn.?	ישוב ושוב ka.ft.3ms[na]	נחם ni.pt.ms pk.cj	שאיר hi.wpe.3ms pk.cj	אחר ו sf.3ms pk.pp.p.cs	ברכה [na].fs	מנחה fs	נסד ms pk.cj

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

לִיהוּה	אֱלֹהִים:
LaJaHaWā' H≠ zu „JHWH“	ÄLoHe/Khā' M≠ „ÄLoHi' M“, eurem“ ü:Beedete {pl} 1 ü:Er macht werden
היה	אֱלֹהִים כּם
hi/pi.ft.3ms pk.pp	sf.2mp mp.cs

1 üu:Welcher Farre

2 a:Kriegsschiff/Verdorrt der Taubers

תַּקְעוּ	שׁוֹפָר	בְּצִיּוֹן	קִדְשׁוֹ	צוֹם	קִרְאוּ	עֲצֵרָה:
TiQo'U'» „stoßpetet“, stoßet ein	SchOPha' R≠ „SchOPha' R“ ü:~Entfaltetes 1	BöZijO' N≠ in ZijO' N ü:Verdorrt 2	QaDöSchU'» „heiligt!“ -	ZO' M≠ „Fasten“ -	Qirö°U'» „rufet“, leset	ÄZaRa' H≠ „Enthaltsamkeitstreffen“ Enthaltsamkeitstag
תַּקַּע	שׁוֹפֵר	בְּ צִיּוֹן	קִדְשׁ	צוֹם	קִרְא	עֲצֵרָה
ka.!.mp	ms	na pk.pp	pi.!.mp	ms.[cs]	ka.!.mp	fs

אֶסְפוּ	עַם	קִדְשׁוֹ	קָהֶל	קִבְצוֹ	זָקְנִים	אֶסְפוּ	עוֹלָלִים	וְיִנְקִי	שְׂדֵיִם	יֵצֵא
İSöPhU'» „versammelt!“ -	Ä' M≠ „Volk“ -	QaDöSchU'» „heiligt“, -	QaHa' L≠ „Stimmvereinte“ -	QibhoZU'» „scharret“, -	SöQeNi' M≠ „Alte“ ~Bärtige	İSöPhU'» „versammelt!“ -	ÖLaLi' M≠ „Kinder“ ~Kahlmachende	WöJoNöQe' J≠ und „Säuglinge der“ -	SchäDa' JIM≠ „Brüste“ Doppelbrust	JeZe'°» „er geht heraus“ -
אָסַף	עַם	קִדְשׁ	קָהֶל	קִבְצָן	זָקֵן	אָסַף	עוֹלָל	יִנְקָה	שֵׂד	יֵצֵא
ka.!.mp	mfs	pi.!.mp	ms	ka.!.mp	aj.mp	ka.!.mp	mp	mp.cs pk.cj	md	ka.ft.3ms

חֲתָן	מְחַדְרוֹ	וּכְלָה	מִחֲפָתָהּ:
ChaTa' N≠ „Hochzeiter“ Schwiegersohn	Me,ChäDRO'≠ von „Kammer“, seiner“ -	WöKhaLa' H≠ und „Braut“ und Schwiegerin	MeChuPaTa' H≠ von „Verdeckung“, ihrer“ -
חֲתָן	מֶן חֲדָר ו	כְּלָה	מֶן חֲפָה ה
ms	sf.3ms pk.cs	fs pk.cj	sf.3fs fs.cs pk.pp

בֵּין	הָאוֹלָם	וְלִמְזִבְתָּ	יִבְכוּ	הַפְּתָנִים	מִשְׁרָתִי	יְהוָה	וְיֵאמְרוּ	חִוֶּסָה
Be'N» zwischen	Ha'ULa' M≠ der „Halle“ dem unwidersprochen ist's	WöLaMiSBe'aCh≠ und zu dem „Altar“ und zu dem ~Opfernden	JiBhKU'≠ „sie weinen“ -	HaKo,HaNi' M≠ die „Priester“ -	MöSchäRöTe' J≠ „Amtende des“ -	JaHaWā' H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	WöJo,°MöRU'≠ und „sie sprechen“ -	Chu'SaH» „schöne“, ~berge
בֵּין	הָ אוֹלָם	ל + ו	בִּכְהָ	הָ כְהֵן	שֵׁרֶת	הָיָה	אָמַר	חִוֶּסָה
pk.pp	ms pk.at	pk.pp+pk.at pk.cj	ka.ft.3mp	mp pk.at	pi.pt.mp.cs	hi/pi.ft.3ms	ka.ft.3mp pk.cj	pgH ka.!.ms

יְהוָה	עַל־	עַמּוֹךְ	וְאֶל־	תִּתֵּן	נִחֲלֶתְךָ	לְחִרְפָּה	לְמַשֵּׁל־	בָּם	גּוֹיִם	לְמָה
JaHaWā' H≠ „JHWH“ ü:Er wird {pi}	ÄL'» auf	ÄMā' Kha≠ „Volk“, deinem“ -	WöÄL'» und nicht	TiTe' N» „du gibst“ -	NaChaLaTöKha'» „Losteil“, deines“ -	LöChäRPa' H≠ zur „Schmach“ zum ~Lebens-Erschlaffen 1	LiMöSchoL'» zum „herrschen“ zum vergleichen	Ba' M» in „ihnen“ -	GOji' M≠ „Nationen“ -	La' MaH≠ zu was, e:warum
הָיָה	עַל	עַם	אֶל	נָתַן	נִחֲלֶתְךָ	חִרְפָּה	לְ מַשֵּׁל	בָּם	גּוֹיִם	לְ מָה
hi/pi.ft.3ms	pk.pp	sf.2ms mfs.cs	pk.av.ng pk.cj	ka.ft.2ms/3fs	sf.2ms fs.cs	fs pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp	ms pk.at	mp	pn.? pk.pp

1 a:~Entbrennen-des-Mundes

2 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

יֵאמְרוּ	בְּעַמִּים	אֵינָה	אֱלֹהִים:
Jo'°MöRU'» „sie sprechen“ -	Bha'ÄMi' M≠ in den „Völkern“ -	Äjje' H≠ wo, -	ÄLoHe/Hä' M≠ „ÄLoHi' M“, ihre“ ü:Beedete {pl} 2
אָמַר	עַם	אֵינָה	אֱלֹהִים הֵם
ka.ft.3mp	mp pk.pp+pk.at	pp.?	sf.3mp mp.cs

וַיִּקְנָה	יְהוָה	לְאֶרֶצוֹ	וַיַּחֲמֹל	עַל־	עַמּוֹ:
WajöQaNe'°» und „er eiferte“ und er ~erwarb	JaHaWā' H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	LöÄRZO'≠ zu „Erdland“, seinem“ zu ~ÄLäPh-Lauf seinem	WajjaChMo' L≠ und „er verschonte“ -	ÄL'» über auf	ÄMO'≠ „Volk“, seinem“ -
וַיִּקְנָה	הָיָה	אֶרֶץ ו	חֲמֹל	עַל	עַם ו
pi.wft.3ms pk.cj	hi/pi.ft.3ms	sf.3ms mfs.cs pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	pk.pp	sf.3ms mfs.cs

וַיִּשֶׁן	יְהוָה	וַיֵּאמֶר	לְעַמּוֹ	הַנִּינִי	שִׁלַּח	לָכֶם	אֶת־	הַדִּבָּן	וְהַתִּירוֹשׁ
Wajja' ÄN» und „er antwortete“ und er ~demütigte	JaHaWā' H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	Wajjo'°MäR» und „er sprach“ -	LöÄMO'≠ „Volk“, seinem“ -	HiNöNi'» da ich	SchoLe' aCh» „entsendender“ -	LaKhā' M≠ zu „euch“ -	ÄT'» ÄT	HaDaGa' N≠ das „Getreide“ das ~Fischige	WöHaTIRO' Sch» und den „Süßwein“ -
עָנָה	הָיָה	אָמַר	עַם ו	הִנֵּנִי	שִׁלַּח	כֶּם	אֶת	הַדִּבָּן	הַ תִּירוֹשׁ
ka.wft.3ms pk.cj	hi/pi.ft.3ms	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms mfs.cs pk.pp	sf.1s pk.ij	ka.pt.ms.[cs]	sf.2mp pk.pp	pk	ms pk.at	ms pk.at pk.cj

וְהִצָּהָר	וּשְׁבַעְתֶּם	אֹתוֹ	וְלֹא־	אֶתֶּן	אֲתָכֶם	עוֹד	חֲרָפָה	בְּגוֹיִם:
WöHajjiZHa' R≠ und das „Ausgedrängte“ -	USöbBha'°Tä M≠ und „werdet satt ihr“ -	ÖTO'≠ ÖT, ihm	WöLo'» und nicht	ÄTe' N» „ich gebe“ -	ÄTKhā' M» ÄT, „euch“ -	Ö'D≠ noch	ChäRPa' H≠ „Schmach“ ~Lebens-Erschlaffen 1	BaGOji' M≠ in den „Nationen“ -
הַ יִּצְהָר	שִׁבַּע	אֵת ו	לֹא ו	נָתַן	כֶּם	עוֹד	חֲרָפָה	גּוֹי
ms pk.at pk.cj	ka.wpe.2mp pk.cj	sf.3ms pk	pk.ng pk.cj	ka.ft.1s	pk	pk.av	fs	mp pk.pp+pk.at

1 a:~Entbrennen-des-Mundes

וְאֶת־	הַצְפוֹנִי	אֶרְחִיק	מֵעֲלֵיכֶם	וְהִדְחִיתִי	אֶל־	אֶרֶץ
WöÄT'» und ÄT	HaZöPhONI'≠ den „Nördlichen“ den ~Verwahrten/~Umspähten	ÄRChI' Q» „ich mache entfernen“ -	MeÄLe/Khā' M≠ von auf „euch“ -	WöHiDaChTi' W≠ und „mache versprengen ich“, ihn und mache stürzen ich ihn	ÄL'» zu	Ä' RāZ» „Erdland“ -
אֶת	הַ צְפוֹנִי	רָחַק	מֶן עַל	נִדְחָה ו	אֶל	אֶרֶץ
pk pk.cj	aj.[na].ms pk.at	hi.ft.1s	sf.2mp pk.pp pk.pp	sf.3ms hi.wpe.1s pk.cj	pk.pp	mfs.[cs]

צִיָּה	וּשְׁמָמָהּ	אֶת־	פָּנָיו	אֶל־	הֵימָּן	הַקְדַּמְנִי
ZiJa' H» „Verdorrt“ {fe} Kriegsschiffin / Kriegsschiff-Jahs	USchöMaMa' H≠ und „Öde“ -	ÄT'» ÄT	PaNa' W≠ „Angesichter/heartteile“, seine Angesichter seine	ÄL'» zu	Hajja' M≠ dem „Meer“ -	HaQaDMoNi'≠ dem „vorderen“ dem ~vorzeitigen
צִיָּה	שְׁמָמָהּ	אֵת	פָּנָיו ו	אֶל	הֵימָּן	הַ קְדַמְנִי
aj.fs	fs pk.cj	pk	sf.3ms mfp.cs	pk.pp	ms pk.at	na, aj.ms pk.at

וּסְפוּ	אֶל־	הֵימָּן	הַאֲחֵרוֹן	וְעֵלָהּ	בָּאֲשׁוּ	וְתַעַל
WöSoPhO'≠ und „Wegsammlungsheerteil“, seines und ~Zusammenfassung/~Schilf/~Hinzusetzung seine	ÄL'» zu	Hajja' M» dem „Meer“ -	HaÄChaRO' N≠ dem „hinteren“ dem Späteren	WöÄLa' H» und „steigt auf er“ -	Bho°SchO'≠ „Gestank“, seiner“ -	WöTa' ÄL'» und „es möge aufsteigen“ und sie möge aufsteigen
סָפָה ו	אֶל	הֵימָּן	הַ אֲחֵרוֹן	עֵלָהּ	בָּאֲשׁוּ ו	עֵלָה
sf.3ms ms.cs pk.cj	pk.pp	ms pk.at	aj.ms pk.at	ka.wpe.3ms pk.cj	sf.3ms ms.cs	ka.ft.3fs.j pk.cj

צִחְתָּו	כִּי	הַגְדִּיל	לַעֲשׂוֹת:
ZaChäNaTO'≠ „Vergrellendes“, seines -	KI'» „denn“ -	HiGDI' L≠ „machte ergrößen“ er	LaÄSso' L≠ zum „Tun“ -
צִחְתָּהּ ו	כִּי	גָדַל	עָשָׂה
sf.3ms fs.cs	pk.cj, ms	hi.pe.3ms	ka.if.[cs] pk.pp

Das Geschehen zur Zeit der Regentschaft JHWHs

ü:Gerötete, a:Ada'M wärts
 ü:Er macht werden

Zusammenfassung: Ein der Vagabondentum										JL 2:1
אל-	תיראי	אדמה	גילי	ושמתי	כי-	הגדיל	יהנה	לעשות:	גרötete, a:Ada 'M wärts er macht werden	
ÄL-» nicht	TiRô'î ≠ „du wirst fürchten“	ÄDaMa' H ≠ „ADaMa' H * 1	GI'Li» „frohlocke!“	USSôMa' Chi ≠ und „freue dich“	KI-» „denn“	HIGDI'L» „machte ergrößen er“	JaHaWä' H ≠ „JHWH 2	LaÄSsO'T ≠ zu „Tun“		
אל	ירא	אדמה [na].fs	גיל ka.!.fs	שמח ka.!.fs pk.cj	כי pk.cj, ms	גדל hi.pe.3ms	היה hi/pi.ft.3ms	ל עשה ka.if.[cs] pk.pp		
אל-	תיראו	בהמות	שדי	כי	דשאו	נאות	מדבר	עץ	נשא	
ÄL-» nicht	TiRô'û ≠ „ihr werdet fürchten“	BaHaMO'T ≠ „Tiere/BöHeMO'T des“ ~in-dem-Tod	SsâDa'j ≠ „Feldes“	KI'» „denn“	DaSchô'û ≠ keimten sie	Nô'O'T ≠ „verlangte Fluren der“	MidBa' R ≠ „Wildnis“ Stacheligen	E'Z ≠ „Bäumiges“ Bäumiger	NaSsa'°» „trug es“ hob er	
אל	ירא	בהמה [na].fp.cs	שדי ms	כי pk.cj, ms	דשא ka.pe.3p	נה fp.cs	מדבר ms	עץ ms.[cs]	נשא ka.pe.3ms	
אל	ירא	בהמה [na].fp.cs	שדי ms	כי pk.cj, ms	דשא ka.pe.3p	נה fp.cs	מדבר ms	עץ ms.[cs]	נשא ka.pe.3ms	
pk.av.ng	ka.ft.2fs	pk.av.ng	ka.ft.2mp	pk.cj, ms	ka.pe.3p	fp.cs	pk.cj, ms	ms.[cs]	ka.pe.3ms	
JL 2:22	JL 2:22	JL 2:22	JL 2:22	JL 2:22	JL 2:22	JL 2:22	JL 2:22	JL 2:22	JL 2:22	

פריו	תאנה	נגפן	נתנו	חילם:
PhiRJO' ≠ „Frucht, seine“	TôÉNa'H ≠ „Feiger“ „Geilheit“	WaGä'Phân ≠ und „Rebstock“	NaTöNU'» gaben sie	CheLa'M ≠ „Wappnung“, ihre Geburtswehe ihre
פרי ו sf.3ms ms.cs	תאנה fs	נגפן mfs pk.cj	נתן ka.pe.3p	חילם sf.3mp ms.cs

ובני	ציון	גילו	ושמחו	ביהנה	אלהיכם	כיר	נתן	לכם	את-
UBhōNe' ≠ und „Söhne von“ und ~Verstehende von	ZijO'N ≠ ZijO'N ü:Verdorrt	GI'LU» „frohlocke!“	WôSsiMO'ChU' ≠ und „freuet euch“ und freuet	BajaHaWä'H ≠ in* „HWH“ ü:Er macht werden	ÄLoHi'M ≠ „eurem“ ü:Beeidete {pl}	KI-» „denn“	NaTa'N» „gab er“	LaKhä'M ≠ zu „euch“	ÄT-» ÄT
בן mp.cs pk.cj	ציון na	גיל ka.!.mp	שמח ka.!.mp pk.cj	ב hi/pi.ft.3ms pk.pp	אלהים כם sf.2mp mp.cs	כי pk.cj, ms	נתן ka.pe.3ms	לכם pk.pp	את pk

המורה	לצדקה	ניורד	לכם	גשם	מורה	ומלקוש
HaMORä'H ≠ den „Frühregen“ den Zielgeber/~Schermesser	LizôDaQa'H ≠ zur „Rechtfertigung“	WajJO'RäD» und „er brachte herab“ und er machte hinabsteigen	LaKhä'M ≠ zu „euch“	Gä'SchäM ≠ „Platzregen“ ~Herzukommen der Wasser	MORä'H ≠ „Frühregen“ Erbitternmachenden	UMaLQO'Sch ≠ und „Spätregen“ und ~Umschlungenen
ה מורה [na].ms pk.at	ל צדקה fs pk.pp	ירד hi.wft.3ms pk.cj	לכם sf.2mp pk.pp	גשם ms.[cs]	מורה ירה [na].ms[hi.pt.ms.[cs]	ומלקוש ms pk.cj

1 a:Kriegsschiff/Verdorrt des Taubers
 2 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

בראשון:
BaRi'Scho'N ≠ in der „anfänglichen Zeit“ in dem anfänglichen/~häuptigen
ראשון aj.ms pk.pp+pk.at

ומלאו	תגרנות	בר	והשיקו	תיקבים	תירוש ויצהר:
UMaLô'U'» und „sind gefüllt sie“ und füllen sie	HaGoRaNO'T ≠ die „Tennen“	Ba'R ≠ „Korn“ Sohn {ar} / Verklärtem	WôHeSchl'QU» und ~„machen trunken sie“	HajôQaBhl'M ≠ die „Kufen“	WôJIZHa'R ≠ und „Ausgedrängtem“
מלא ka.wpe.3p pk.cj	תגרן pk.at	בר ms	שיקו hi.wpe.3p pk.cj	תיקב mp pk.at	יצהר [na].ms pk.cj

ושלמתי	לכם	את-	השנים	אשר	אכל	הארבה	הילק	והחסיל
WôSchilaMTI'» und ~„erstatte ich“ und befriede/~vollführe ich	LaKhä'M ≠ zu „euch“	ÄT-» ÄT	HaSchaNI'M ≠ die „Jahre“ die ~Veränderungen	ÄSchä'R ≠ welche	ÄKha'L» „aß sie“ aß er	HaÄRBä'H ≠ die „Heuschrecke“ das ~Fenster/~ich-mache-mehren	Hajjä'LäQ ≠ die „Leckschrecke“	WôHäChaSI'L» und der „Käfer“
שלם pi.wpe.1s pk.cj	לכם sf.2mp pk.pp	את pk	ה שנה fp pk.at	אשר pk.rl	אכל ka.pe.3ms	ה רבה ארבה hi.ft.1s[ms] pk.at	ה ילק ms pk.at	ה חסיל ms pk.at pk.cj

והגום	חילי	הגדול	אשר	שלחתי	בכם:
WôHaGaSa'M ≠ und die „Scherschrecke“	CheLI' ≠ „Wappnung“ meine ~Wirbelung meine	HaGaDO'L ≠ die „große“	ÄSchä'R ≠ welche	Schila'ChTI ≠ „entsandte ich“	BaKhä'M ≠ „gegen, euch“ in euch
ה גום ms pk.at pk.cj	חיל sf.1s ms.cs	ה גדול aj.ms pk.at	אשר pk.rl	שלח pi.pe.1s	בכם sf.2mp pk.pp

ואכלתם	אכלו	ושבוע	והלתם	את-	שם	יהנה	אלהיכם	אשר-	עשה	עמכם
WaÄKhaLTä'M ≠ und ~„esst ihr“	ÄKha'L ≠ „zu essen“	WôSsaBhO'A ≠ und ~„zu ersatten“	WôHiLaLTä'M ≠ und ~„lobt ihr“ und ~„erhellet ihr“	ÄT-» ÄT	Sche'M ≠ „Namen des“	JaHaWä'H ≠ „HWH“ ü:Er macht werden	ÄLoHeKhä'M ≠ „ÄLoHi'M“, eurer“ ü:Beeidete {pl}	ÄSchä'R ≠ welcher	ÄSsa'H ≠ „getan er“	IMaKhä'M ≠ mit „euch“
אכל ka.wpe.2mp pk.cj	אכל ka.if.[cs]	שבוע ka.if.[cs]	הלל pi.wpe.2mp pk.cj	את pk	שם [na].ms.[cs]	היה hi/pi.ft.3ms	אלהים כם sf.2mp mp.cs	אשר pk.rl	עשה ka.pe.3ms	עם כם sf.2mp pk.pp

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

להפליא	ולא-	יבשו	עמי	לעולם:
LôHaPhLI' ≠ zum „wunderbar handeln zu machen“	WôLo'» und nicht	JeBho'SchU» „sie werden beschämt“ sie schämen	ÄMI' ≠ „Volk“ meines	Lô'OLa'M ≠ zfür „äonisch“ zu Äon/Verheimlichungszeit
לפלא hi.if.[cs] pk.pp	לא pk.ng pk.cj	בש ka.ft.3mp	עם [na].mfs.cs	ל עולם sb/aj.ms pk.pp

וידעתם	כי	בקרב	ישראל	אני	ואני	יהנה	אלהיכם	ואין	עוד	ולא-
WIDä'Tä'M ≠ und ~„erkenne ihr“	KI'» „dass“ denn	BhôQä'RäBh» im „Innern von“ im ~Nahen von	JISsRaE'L ≠ JISsRaE'L ü:Es fürstet EL	ÄNI' ≠ ich	WaÄNI' ≠ und ich	JaHaWä'H ≠ „HWH“ ü:Er macht werden	ÄLoHeKhä'M ≠ „ÄLoHi'M“, eurer“ ü:Beeidete {pl}	WôÉ'N» und keiner	O'D ≠ noch	WôLo'» und nicht
ידע ka.wpe.2mp pk.cj	כי pk.cj, ms	בקרב pk.pp	ישראל na	אני pn.in.1s	ואני pn.in.1s pk.cj	היה hi/pi.ft.3ms	אלהים כם sf.2mp mp.cs	ואין pk.av	עוד pk.av	לא pk.ng pk.cj

1 a:Er kämpft/liedet EL
 2 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

יבשו	עמי	לעולם:
JeBho'SchU» „sie werden beschämt“ sie schämen	ÄMI' ≠ „Volk“ meines	Lô'OLa'M ≠ zfür „äonisch“ zum Äon
בש ka.ft.3mp	עם [na].mfs.cs	ל עולם sb/aj.ms pk.pp